

PRAGMÁTICA Y SINTAXIS PRAGMÁTICA DEL DIÁLOGO LITERARIO. SOBRE UN TEXTO DRAMÁTICO DEL DUQUE DE RIVAS

Tomás Albaladejo
Universidad de Alicante

1. El diálogo es una unidad lingüística fundamental; es estructura comunicativa primaria, puesto que constituye la realización de la comunicación lingüística en grado pleno. Frente al diálogo, el monólogo es una estructura comunicativa secundaria y derivada (1); sin embargo, el monólogo tiene implícitamente una dimensión dialogística en tanto en cuanto establece una relación entre dos o más personas comunicantes y, como indica Vološinov, porque, en potencia, una expresión con carácter de monólogo forma parte de una cadena de monólogos que alternativa y sucesivamente se ofrecen respuestas unos a otros (2).

Estudio en este artículo las características del diálogo de texto literario en relación con las del diálogo de texto no literario, y explico la situación de las estructuras de diálogo de texto literario en la armazón de la TeS-WeST ampliada II, modelo lingüístico-textual que he construido como desarrollo de la TeSWeST de János S. Petöfi (3).

2. En un artículo anterior he distinguido entre estructura comunicativa textual interna y estructura comunicativa textual externa (4). En dicho trabajo me he ocupado de los textos explícitamente dialogísticos, dentro de cuyo conjunto he separado los textos de diálogo normal y los textos de diálogo inserto (5); estos últimos pueden ser literarios y no literarios. Distingo, a propósito de los textos no literarios, entre aquellos que son emitidos por escrito, es decir, a través del eje visivo-estable de la comunicación, y aquellos que son emitidos oralmente, esto es, por el eje acústico-momentáneo de la comunicación (6).

2.1. Las personas que toman parte en el diálogo son los interlocutores; cada uno de éstos es productor y receptor de modo alternativo. El papel de productor es sucesivamente desempeñado por los diferentes participantes en el diálogo, si bien en algunos casos puede haber más

1. Cfr. Valentin N. Vološinov (Michail Bachtin), *El signo ideológico y la filosofía del lenguaje*, Buenos Aires, Nueva Visión, 1976 (versión original rusa publicada en 1930), pp. 83 y ss.; Kenneth L. Pike, *Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior*, La Haya, Mouton, 2ª ed. revisada, 1976, p. 442; Robert E. Longacre, *An Anatomy of Speech Notions*, Lisse, De Ridder, 1976, pp. 165 y ss. Sobre el diálogo cfr. también: Floyd W. Matson y Ashley Montagu (eds.), *The Human Dialogue. Perspectives on Communication*, Nueva York, The Free Press, 1967; Michail Bachtin, *Dostoevskij. Poética e stilística*, Turín, Einaudi, 1968 (primera versión original rusa publicada en 1929; segunda versión rusa, ampliada y reelaborada, publicada en 1963), Tzvetan Todorov, *Mikhail Bakhtine: le principe dialogique*, París, Seuil, 1981; Jan Mukařovský, «K. Čapek's Prose as Lyrical Melody and as Dialogue» (versión original checa publicada en 1939), en: Paul L. Garvin (ed.), *A Prague School Reader on Esthetics, Literary Structure and Style*, Washington, Georgetown University Press, 1964, pp. 133-149; Mariano Baquero Goyanes, *Estructuras de la novela actual*, Barcelona, Planeta, 1975, 3ª ed. (publicado por primera vez en 1970), pp. 41 y ss.; Dieter Wunderlich, «Unterrichten als Dialog» (publicado por primera vez en 1969), en: Wolfgang U. Dressler (Hrsg.), *Textlinguistik*, Darmstadt, Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1978, pp. 91-105; Thomas P. Klammer, «Foundations for a Theory of Dialogue» en: *Poetics*, 9, 1973, pp. 27-64; Zellig S. Harris, «Discourse Analysis», p. 3, en: *Language*, 28, 1952 (reimpresión, 1964), pp. 1-30; Brigitte Schlieben-Lange, *Linguistische Pragmatik*, Stuttgart, Kohlhammer, 1975, pp. 14 y ss.; János S. Petöfi, «Aspects of the Semantic Interpretation of Dialogue», contribución a la conferencia «Pragmatics of Dialogue», marzo de 1977, Montreal, mecanografiado; János S. Petöfi, «Dialogues and Some Methodological Aspects of their Semantic Interpretation», en: Wolfgang U. Dressler y Wolfgang Meid (eds.), *Proceedings of the Twelfth International Congress of Linguists*, Viena, 28 de agosto - 2 de septiembre de 1977, Innsbruck, Innsbrucker Beiträge zur Sprachwissenschaft, 1978, pp. 563-567; Jared Bernstein y Kenneth L. Pike, «The Emic Structure of Individuals in Relation to Dialogue», en: Teun A. van Dijk y János S. Petöfi (eds.), *Grammars and Descriptions*, Berlín-Nueva York, De Gruyter, 1977, pp. 1-10; Teun A. van Dijk, *Texto y contexto. Semántica y pragmática del discurso* (con introducción de Antonio García Berrio), Madrid, Cátedra, 1980 (versión original inglesa publicada en 1977), pp. 209-212, 332 y ss.; Teun A. van Dijk, *Textwissenschaft. Eine interdisziplinäre Einführung*, Munich, Deutscher Taschenbuch Verlag, 1980 (versión

de una persona hablando al mismo tiempo; los papeles de receptores son desempeñados por las personas que escuchan. El esquema más simple de diálogo es el de aquél en el que participan sólo dos interlocutores; la expresión lingüística del primero que habla —primer productor— es recibida por la persona que escucha —primer receptor—, la cual a su vez produce otra, actuando entonces como segundo productor, mientras que el primer productor desempeña entonces el papel de segundo receptor. Este proceso comunicativo de intercambio continúa hasta el fin del diálogo.

2.2. Las características de los textos de diálogo normal (7) son las siguientes:

(a) Poseen dos o más productores externos (8), es decir, productores situados en la estructura comunicativa textual externa.

original holandesa publicada en 1978), pp. 221 y ss.; Bennison Gray, *The Grammatical Foundations of Rhetoric*, La Haya, Mouton, 1977, pp. vii-xvii, 3 y ss.; Klaus Hölker, «Logic of Dialogue», en: János S. Petöfi (ed.), *Logic and the Formal Theory of Natural Language. Selective Bibliography*, Papiere zur Textlinguistik, 10, Hamburgo, Buske, 1978, pp. 279-284; Tomás Albaladejo, «Struttura comunicativa testuale e proposizioni performativo-modali», en: *Lingua e Stile*, 17, 1, pp. 113-159. En relación con el diálogo, cfr. además: Emanuel A. Schegloff, «Sequencing in Conversational Openings» (publicado por primera vez en 1968), en: John Laver y Sandy Hutcheson (eds.), *Communication in Face to Face Interaction*, Londres, Penguin, 1972, pp. 374-405; Emanuel A. Schegloff y Harvey Sacks, «Opening up Closings», en: *Semiotica*, 8, 1973, pp. 289-327; Harvey Sacks, Emanuel A. Schegloff y Gail Jefferson, «A Simplest Systematics for the Organization of Turn-taking for Conversation», en: *Language*, 50, 4, 1974, pp. 696-735; Emanuel A. Schegloff, «On Some Questions and Ambiguities in Conversation», en: Wolfgang U. Dressler (ed.), *Current Trends in Textlinguistics*, Berlín-Nueva York, De Gruyter, 1977, pp. 81-102; María Luisa Gurruchaga, «Análisis de una secuencia conflictiva en una discusión radiofónica», en: *Anales de la Universidad de Murcia. Filosofía y Letras*, 38, 2, 1979-1980 (ed. 1981), pp. 209-221; Erland Hjelmquist, «Discourse Processes in Dyadic Communication», en: *Journal of Pragmatics*, 6, 1982, pp. 25-38. Estrechamente conectado con la teoría del diálogo se encuentra el estudio de la estructura pregunta-respuesta; a este propósito cfr. Harvey B. Sarles, «An Examination of the Question-Response System in Language», en: *Semiotica*, 3, 1970, pp. 79-101; Gerold Stahl, «Un développement de la logique des questions», en: *Revue Philosophique de la France et de l'étranger*, 1963, pp. 293-301; Rudi Conrad, *Studien zur Syntax und Semantik von Frage und Antwort*, Studia Grammatica, 19, Berlín, Akademie, 1978; Roland Hausser y Dietmar Zaefferer, «Questions and Answers in a Context-dependent Montague Grammar», en: Franz Guenther y Siegfried J. Schmidt (eds.), *Formal Semantics and Pragmatics for Natural Languages*, Dordrecht, Reidel, 1979, pp. 339-358; Klaus Hölker, «Logic of Questions», en: János S. Petöfi (ed.), *Logic and the Formal Theory...*, cit, pp. 272-278; Günther Grewendorf, «Answering as Decision Making: A New Way of Doing Pragmatics», en: Herman Parret, Marina Sbisà y Jef Verschueren (eds.), *Possibilities and Limitations of Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins, 1981, pp. 263-284.

2. Cfr. Valentin N. Vološinov, *El signo ideológico...*, cit., pp. 92 y 118.

(b) Los interlocutores son productores y receptores externos.

(c) Estos textos no están dirigidos a receptores diferentes de los propios interlocutores, excepto en los casos de debates, coloquios ante un auditorio, etc.

(d) Los interlocutores cuyas expresiones constituyen estos textos comunican entre sí directa y conscientemente; es decir, son ellos mismos quienes se hacen llegar sus expresiones, y son conscientes de la recepción de las mismas.

(e) Las expresiones que constituyen el texto de diálogo son expresiones reales, son efectivamente realizadas en la comunicación que llevan a cabo los interlocutores.

2.3. Los textos no literarios de diálogo inserto emitidos por escrito, esto es, los textos de diálogo inserto de entrevista de emisión escrita (9), tienen estas características:

3. A propósito de la TeSWeST (*Text-Struktur Welt-Struktur Theorie*, teoría de la estructura del texto y de la estructura del mundo), cfr. János S. Petöfi, «Towards an Empirically Motivated Grammatical Theory of Verbal Texts», en: János S. Petöfi y Hannes Rieser (eds.), *Studies in Text Grammar*, Dordrecht, Reidel, 1973, pp. 205-275; János S. Petöfi, *Vers une théorie partielle du texte*, *Papere zur Textlinguistik*, 9, Hamburgo, Buske, 1975; János S. Petöfi, «Una teoría formal y semiótica como teoría integrada del lenguaje natural» (versión original inglesa publicada en 1978) en: János S. Petöfi y Antonio García Berrio, *Lingüística del texto y crítica literaria*, Madrid, Comunicación, 1979, pp. 127-145; János S. Petöfi, «Estructura y función del componente gramatical de la teoría de la estructura del texto y de la estructura del mundo», en: János S. Petöfi y Antonio García Berrio, *Lingüística...*, cit., pp. 147-189; János S. Petöfi, «Léxico, conocimiento enciclopédico, teoría del texto», (versión original inglesa publicada en 1976), en: János S. Petöfi y Antonio García Berrio, *Lingüística...*, cit., pp. 215-242; János S. Petöfi, «Interpretazione e teoria del testo», en: *Interpretazione e contesto. Atti del I Colloquio sulla interpretazione*, Macerata, 19-20 de abril de 1979, Macerata, Pubblicazioni della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Macerata, 1979, pp. 21-43.

En la TeSWeST ampliada I he separado una parte general del modelo lingüístico-textual y un componente de representación; cfr. mi artículo «Aspectos del análisis formal de textos», en: *Revista Española de Lingüística*, 11, 1, 1981, pp. 117-160. La TeSWeST ampliada II contiene un componente de pragmática textual y un componente de representación pragmática textual; cfr. Tomás Albaladejo, «Componente pragmático, componente de representación y modelo lingüístico-textual», en: *Lingua e Stile*, 18, 1, 1983, pp. 3-46.

De gran interés en relación con el desarrollo del modelo de Petöfi son los trabajos siguientes: János S. Petöfi, «La struttura della comunicazione in Atti 20, 17-38», en: *Interpretazioni e Strutture. Le strutture del discorso di Paolo a Mileto. Il Colloquio sulla In-*

(a) Son textos de discurso referido (10); poseen un solo productor externo, el entrevistador, que recoge las expresiones de dos o más productores reales, por lo que podría hablarse, a propósito de estos textos, de dos o más productores externos efectivos, aunque sólo uno de éstos, el entrevistador, es formalmente productor externo.

(b) Los interlocutores (entrevistador y entrevistado) son productores internos (11), estando por tanto incluidos en la estructura comunicativa textual interna; pero el entrevistador es también productor externo del texto y está situado, junto con los lectores, que son receptores externos, en la estructura comunicativa textual externa.

(c) Estos textos, como conjuntos de expresiones de más de un productor, están dirigidos a receptores diferentes de los propios interlocutores, a los lectores de las entrevistas.

(d) Los interlocutores cuyas expresiones constituyen estos textos comunican directa y conscientemente entre sí, e indirecta y conscientemente a los receptores de los textos. La índole indirecta de la comunica-

terpretazione, Macerata, 27-29 de marzo de 1980, Turín, Marietti, 1981, pp. 103-157; János S. Petöfi, «Kommunikationstheorie, Theorie der Textinterpretation, Aspekte einer Repräsentationssprache», en: Käthi Dorfmueller-Karpusa y János S. Petöfi (Hrsg.), *Text, Kontext, Interpretation. Einige Aspekte der texttheoretischen Forschung*, Papiere zur Textlinguistik, 35, Hamburgo, Buske, 1981, pp. 1-28; Wolfgang Heydrich y János S. Petöfi, «Pragmatic Considerations withing a Text-theoretical Framework», en: Herman Parret, Marina Sbisà y Jef Verschueren (eds.), *Possibilities...*, cit., pp. 313-330.

La TeSWeST, y la TeSWeST ampliada I y la TeSWeST ampliada II son modelos lingüístico-textuales semióticos, por lo que se ocupan de los aspectos pragmáticos, sintácticos y semánticos de los textos de lengua natural. Sobre la división de la semiótica, cfr. Charles Morris, «Foundations of the Theory of Signs» (publicado por primera vez en 1938), pp. 21-23 y 63-64, en: Charles Morris, *Writings on the General Theory of Signs*, La Haya, Mouton, 1971, pp. 13-71.

4. Cfr. Tomás Albaladejo, «Struttura comunicativa...», cit., p. 114.

5. Cfr. *ibidem*, pp. 123 y ss.

6. Cfr. *ibidem*, pp. 134 y ss. Sobre los ejes visivo-estable y acústico-momentáneo, cfr. Luigi Heilmann, «Premesse storiche», p. 14, en: Luigi Heilmann y Eddo Rigotti (a cura di), *La linguistica: aspetti e problemi*, Bolonia, Il Mulino, 1975, pp. 13-34; Luigi Heilmann, «Problemi grafici del ladino fassano. Analisi e proposte», pp. 58-59, en: *Mondo Ladino*, Quaderni 1-c, La Lingua, 1978, pp. 57-71.

7. Cfr. «Struttura comunicativa...», cit., pp. 124-126.

8. Cfr. *ibidem*, p. 116.

9. Cfr. *ibidem*, pp. 126-131 y 134-137.

10. Valentin N. Vološinov, *El signo ideológico...*, cit, pp. 143 y ss.

11. Cfr. «Struttura comunicativa...», cit., p. 119.

ción a los lectores viene dada por el hecho de que las expresiones del entrevistador y del entrevistado son ofrecidas a los receptores externos por el entrevistador, productor externo. La comunicación a los lectores es consciente porque los interlocutores saben que sus expresiones serán recibidas por aquéllos.

(e) Las expresiones que forman estos textos de diálogo son reales.

2.4. Los textos no literarios de diálogo inserto emitidos oralmente, es decir, los textos de diálogo inserto de entrevista de emisión oral (12), poseen las siguientes características:

(a) Tienen dos o más productores externos.

(b) Los interlocutores son productores y receptores externos y están integrados, juntamente con los destinatarios de la entrevista, en la estructura comunicativa textual externa, y también son productores y receptores internos, formando parte de la estructura comunicativa textual interna. El entrevistador ofrece al auditorio su propia expresión de productor interno y el entrevistado hace otro tanto con su expresión de productor interno.

(c) Son textos dirigidos a receptores externos diferentes de los propios interlocutores.

(d) Los interlocutores comunican directa y conscientemente entre sí, y directa y conscientemente a los receptores externos, que escuchan la entrevista. La comunicación con los oyentes es directa porque no hay ninguna persona que actúe como intermediario comunicativo y que traslade, por tanto, las expresiones a aquéllos, y es consciente porque los interlocutores saben que sus expresiones llegan a dichos receptores externos diferentes de ellos mismos.

(e) Están constituidos por expresiones reales.

2.5. Los textos literarios de diálogo inserto, que, en cuanto textos literarios, pueden ser dramáticos, narrativos y líricos (13), se diferencian de todos los demás tipos de textos de diálogo, considerados globalmente. Sus características son las siguientes:

12. Cfr. *ibidem*, pp. 137-142.

(a) Poseen un solo productor externo, formal y efectivo, que es el autor del texto. En esto se diferencian de los textos de diálogo normal, que tienen más de un productor externo, así como de los textos no literarios escritos de diálogo inserto, los cuales tienen dos o más productores externos. En aquellos casos en los que un texto literario de diálogo inserto ha sido creado por más de un autor nos hallamos igualmente ante un solo autor, bien que de carácter colectivo, ya que los diferentes autores funcionan aquí como uno solo.

(b) Los interlocutores que aparecen en estos textos son, normalmente, productores y receptores internos; son comunicantes textualizados.

(c) Estos textos, considerados como construcciones globales, están dirigidos a los lectores, esto es, a receptores externos distintos de los interlocutores que comunican entre sí en los diálogos que hay en dichos textos.

(d) Los interlocutores de los diálogos de estos textos comunican directa y conscientemente entre ellos, e indirecta e inconscientemente a los receptores externos. La comunicación indirecta se produce porque las expresiones de los interlocutores son presentadas a los lectores por el narrador, de cuya palabra se sirve el autor. Es comunicación inconsciente porque, normalmente, los personajes que dialogan en el texto literario no saben que sus expresiones son ofrecidas a los receptores externos, a los lectores; esta característica está basada en el hecho de que los personajes participantes en el diálogo poseen un sistema de mundos diferente del sistema de mundos del productor externo y del receptor externo. *Niebla* de Unamuno es un ejemplo de ruptura del esquema comunicativo basado en la delimitación de los sistemas de mundos, al dialogar el autor-narrador con el protagonista de la obra, Augusto Pérez.

13. Los textos narrativos suelen contener, además de las expresiones narrativas y descriptivas, expresiones de diálogo, por lo que son textos mixtos. Sobre los tres modos de imitación: exegetático, dramático y mixto, cfr. Antonio García Berrio, *Introducción a la Poética clasicista: Cascales*, Barcelona, Planeta, 1975, pp. 81 y ss.; Antonio García Berrio, *Formación de la Teoría Literaria moderna. I*, Madrid, Cupsa, 1977, pp. 102 y ss. En cuanto al texto lírico con diálogo, en el cual se utiliza el modo mixto, véase lo expuesto por el Profesor García Berrio a propósito del soneto dramático-narrativo; cfr. Antonio García Berrio, «Construcción textual en los sonetos de Lope de Vega. Tipología del macrocomponente sintáctico», pp. 71 y ss., en: *Revista de Filología Española*, 60, 1978-1980, pp. 23-157.

(e) Las expresiones que constituyen los diálogos de estos textos, normalmente, no han sido pronunciadas efectivamente; son producidas por el autor, por el productor externo del texto del que forman parte. Se trata, pues, de expresiones de ficción, de existencia textual. En ocasiones pueden ser diálogos extraídos de la historia y, por tanto, existentes, o supuestamente existentes, previamente a su textualización literaria.

La oposición que se plantea entre los textos literarios de diálogo inserto, por un lado, y los restantes tipos de textos de diálogo, por otro lado, descansa sobre la naturaleza ficcional o textual-literaria de los diálogos de los primeros, que se enfrenta a la índole real de los de los últimos. Los personajes que dialogan en el texto narrativo, dramático o lírico, o en el encuadrable propiamente en el género literario diálogo, son producto de la «inventio» del autor del texto literario, bien se trate de personajes que el autor crea sin que tengan referente en el mundo real objetivo, como es, por ejemplo, el caso de Dorian Gray en *El retrato de Dorian Gray* de Oscar Wilde, bien sean personajes que el autor toma de la realidad, por lo que existe para ellos referente en el mundo real objetivo, como sucede, por ejemplo, a propósito de Enrique VI y del Duque de Gloucester en *Enrique VI* de Shakespeare o con Sócrates en *Fedro* y en otros diálogos de Platón. Igualmente, las expresiones que pronuncian los personajes textualizados literariamente son resultado de la actividad lingüística del autor del texto, aunque éste, en algunos casos, puede limitarse a recomponer — estableciendo hipótesis de expresión — o recoger expresiones pronunciadas por personajes con referente en el mundo real objetivo (14).

14. Punto éste perteneciente a la cuestión de la relación entre historia y poesía, que puede establecerse sobre diferentes grados de alejamiento de la realidad efectivamente existente. Cfr. Aristóteles, *Poética*, 1451a 38-1451b 11, ed. trilingüe de Valentín García Yebra, Madrid, Gredos, 1974; Antonio García Berrio, *Introducción a la Poética clásica...*, cit. pp. 114-125, y también 55-63; Antonio García Berrio, *Formación de la Teoría...*, cit. pp. 166 y ss.

Dentro de la muy extensa bibliografía existente sobre la ficcionalidad, cfr. Siegfried J. Schmidt, «Towards a Pragmatic Interpretation of Fictionality», en: Teun A. van Dijk (ed.), *Pragmatics of Language and Literature*, Amsterdam, North Holland, 1976, pp. 161-178; Siegfried J. Schmidt, «Fictionality in Literary and Non-literary Discourse», en: *Poetics*, 9, 5/6, 1980, pp. 525-546; Susana Reisz de Rivarola, «Ficcionalidad, referencia, tipos de ficción literaria», en: *Lexis*, 3, 2, 1979, pp. 99-170; Antonio García Berrio, «Lingüística, literaridad/poeticidad (Gramática, Pragmática, Texto)», en: *1616. Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, 2, 1979, pp. 125-170; Ada Wildekamp, Ineke van Montfoort y Willem van Ruiswijk, «Fictionality and Convention», en: *Poetics*, 9, 5/6, 1980, pp. 547-567.

3. En la presentación que he hecho de la TeSWeST ampliada II (15) no me he ocupado de la disposición que en dicho modelo lingüístico-textual tienen las estructuras de diálogo. La organización teórica del texto de diálogo depende del tipo de que se trate. Los textos de diálogo en los que existe más de un productor externo efectivo suponen la partición de algunos de los elementos éticos (16) o concretos que los componen, y la situación de las unidades émicas o categorías correspondientes en el modelo lingüístico-textual exige la partición en éste de determinadas categorías (17). En cambio, aquellos textos que no poseen más de un productor externo efectivo, es decir, los textos literarios de diálogo inserto, no exigen la partición de elementos éticos ni de categorías del modelo.

3.1. A continuación trato de la situación en la TeSWeST ampliada II de los esquemas textuales del tipo expuesto en último lugar. Las precisiones que han de hacerse a la estructura general de dicho modelo lingüístico-textual a propósito de estos textos de diálogo no consisten, de acuerdo con lo que se ha expresado más arriba, en una partición de categorías, sino en la especificación de determinadas categorías en el interior de algunas de las categorías existentes. En este sentido, en la teoría de la estructura del texto y de la estructura del mundo ampliada II (18), concretamente en la categoría base textual, que pertenece al componente de primer grado de pragmática textual por inclusión recursiva de los componentes de tercer grado de intensión textual y de segundo grado de producción textual y de recepción textual (19), han de ser incluidas las categorías siguientes:

(a) *Acto interno de comunicación lingüística*. Es el acto de comunica-

15. Cfr. «Componente pragmático...», cit.

16. A propósito de unidades émicas y éticas, cfr. Kenneth L. Pike, *Language in Relation...*, cit. pp. 37-38.

17. Cfr. «Componente pragmático...», cit., 4.1.1, 4.1.2, 4.2.1 y 4.2.2. -

18. Sobre las categorías de la TeSWeST ampliada II denominadas acto de comunicación lingüística, productor (común), receptor (común), contexto de comunicación y canal de comunicación, de las que son reproducciones textualizadas las categorías de (a) a (e) en 3.1, cfr. «Componente pragmático...», cit., 4.1.1. A propósito de las categorías de la TeSWeST estándar, TeSWeST ampliada I y TeSWeST ampliada II llamadas manifestación textual lineal, base textual, estructura de conjunto referencial (representación semántica del mundo) y modelo de mundo, cfr. János S. Petőfi, «Una teoría textual...», cit.; János S. Petőfi, «Estructura y función...», cit.; János S. Petőfi, «La representación del texto y el léxico...», cit.; Tomás Albaladejo, «Aspectos del análisis...», cit.; Tomás Albaladejo, «Componente pragmático...», cit., 4.1.1.

19. Cfr. *ibidem*, 6.1.

ción que el autor incluye en el texto que produce; por este acto textualizado hay comunicación en el interior del texto. Está compuesto por dos subactos:

(a.1) *Acto interno de producción*. Es el subacto correspondiente a la producción lingüística interna, textualizada.

(a.2) *Acto interno de recepción*. Es el subacto que corresponde a la recepción lingüística interna, textualizada.

Por otro lado, atendiendo a la diferenciación entre observable y constructo (20), distingo entre estas otras dos subcategorías de la categoría acto interno de comunicación lingüística:

(a.a) *Manifestación del acto interno de comunicación lingüística*. Es la parte manifiesta de este acto. Se compone de:

(a.a.1) *Manifestación del acto interno de producción*. Es la parte patente del acto interno de producción.

(a.a.2) *Manifestación del acto interno de recepción*. Es la parte manifiesta del acto interno de recepción.

(a.b) *Estructura comunicativa interna*. Es la estructura subyacente del acto interno de comunicación lingüística. Se compone de dos subcategorías — toda subcategoría es categoría —:

(a.b.1) *Estructura del acto interno de producción*. Es la estructura subyacente de este acto.

(a.b.2) *Estructura del acto interno de recepción*. Es la estructura subyacente de dicho acto.

El acto interno de comunicación lingüística puede ser simple o

20. Cfr. Sebastián K. Šaumjan, «Concerning the Logical Basis of Linguistic Theory», en H.G. Lunt (ed.), *Proceedings of the Ninth International Congress of Linguists*, Cambridge, Mass., 27 - 31 de agosto de 1962, La Haya, Mouton, 1964, pp. 155-160; Sebastian K. Šaumjan, *Linguística dinámica*, Bari, Laterza, 1970 (versión original rusa publicada en 1965), pp. 5 y ss., 76-77; Luigi Heilmann y Eddo Rigotti, «Il generativismo sintattico e semantico», pp. 208, en: Luigi Heilmann y Eddo Rigotti (a cura di), *La linguistica...*, cit., pp. 181-215. Cfr. también Noam A. Chomsky, *Estructuras sintácticas*, Méjico, Siglo XXI, 1975, 2ª ed. (versión original inglesa publicada en 1957), p. 68.

complejo. Es un acto simple cuando está constituido por un solo acto de producción y por un solo acto de recepción. Un acto complejo está formado por varios actos de producción con los actos de recepción paralelos a éstos; un acto interno complejo de comunicación lingüística está integrado, por consiguiente, por varios actos internos simples, que mantienen entre sí una relación de alternancia en cuanto a los productores y receptores. El acto interno simple posee estructura comunicativa interna simple y el acto interno complejo tiene estructura comunicativa interna compleja (21).

(b) *Productor interno*. Es la persona que dentro del texto produce una expresión lingüística. El papel de productor interno es desempeñado de manera alternativa por cada uno de los participantes en el diálogo textualizado.

(c) *Receptor interno*. Es la persona que en el interior del texto recibe una expresión lingüística. La variable de receptor interno es rellenada alternativamente por los participantes en el diálogo textualizado que no hacen en ese momento de productor interno.

(d) *Contexto de comunicación interna*. Es la serie de factores de lugar, tiempo, cultura, etc. que forman el medio en el que se desarrolla el diálogo textualizado.

(e) *Canal de comunicación interna*. Es el medio de contacto físico-psíquico textualizado por el que se realiza la transmisión de las expresiones que constituyen el diálogo inserto.

(f) *Texto constituido por el diálogo inserto*. Es el texto de lengua natural que componen las diferentes expresiones lingüísticas emitidas por los productores internos que participan en el diálogo textualizado, esto es, las expresiones internas simples o expresiones de productor interno simples, las cuales constituyen la expresión interna compleja (22). Este texto es parte integrante del texto del productor externo o autor, y es comunicado por éste al receptor externo o lector, quien lo recibe porque recibe el texto en que está inserto.

21. Cfr. «Struttura comunicativa...», cit., pp. 115 y ss. El acto complejo de comunicación lingüística es macro-acto de habla; cfr. Teun A. van Dijk, *Texto y contexto...*, cit., pp. 332 y ss.

22. Cfr. «Struttura comunicativa...», cit., pp. 115 y ss.

En el texto de lengua natural incluido en la estructura comunicativa textual externa se distingue la expresión del productor externo, que puede ser general o comunicativa (23), de la expresión o expresiones internas. Estas últimas forman el texto del diálogo inserto.

La estructura subyacente o base textual del texto constituido por el diálogo inserto forma parte de la del texto en el que está integrado. De acuerdo con esto, no consideramos para este tipo de diálogo la existencia de una base textual independiente de la base textual del texto literario al que pertenece el diálogo. Del mismo modo, pasando al ámbito semántico-extensional, no habrá para este diálogo ni estructura de conjunto referencial ni modelo de mundo independientes de la estructura de conjunto referencial y del modelo de mundo, respectivamente, del texto en el que está inserto.

Pueden, no obstante, determinarse base textual, estructura de conjunto referencial y modelo de mundo para los diálogos insertos en texto literario, pero deberá tenerse presente que tales elementos éticos mantienen una relación de inclusión con los elementos éticos correspondientes del texto comunicado en la estructura comunicativa externa. El autor del texto literario con diálogo proporciona a los que en él comunican la capacidad de producir y recibir expresiones lingüísticas dentro de la ficción de la que ellos mismos forman parte; por consiguiente, en el caso de los diálogos que nos ocupan hay bases textuales ficcionales y estructuras de conjunto referencial y modelos de mundo textualizados, dependientes de las bases textuales, de las estructuras de conjunto referencial y de los modelos de mundo, respectivamente, que corresponden a los textos literarios que contienen dichos diálogos.

En relación con lo expuesto, consideramos que en la categoría texto constituido por el diálogo inserto, pueden distinguirse las categorías siguientes:

(f.a) *Manifestación textual lineal*. Es el conjunto de las manifestaciones lineales de cada una de las expresiones lingüísticas que componen este texto. Está seccionada en tantas partes como personas comunican en el diálogo inserto.

(f.b) *Base textual ficcional*. Es la estructura subyacente del diálogo inserto. Está compartimentada en tantas secciones como interlocutores

23. Cfr. *ibidem*.

participan en el diálogo. Contiene las categorías que a continuación se exponen:

(f.b.a) *Estructura de sentido ficcional*. Es aquella parte de la base textual ficcional que está constituida por las informaciones sintáctico-semánticas del diálogo inserto con independencia de su ordenación en la superficie textual. La estructura de sentido ficcional es estructura de la expresión interna (24). Está compartimentada esta categoría en tantas estructuras parciales como comunicantes hay en el diálogo.

(f.b.b) *Mecanismo transformativo-ordenador ficcional*. Es la parte de la base textual ficcional que contiene las informaciones que relacionan la estructura de sentido ficcional con la manifestación textual lineal del diálogo de texto literario. Esta categoría tiene tantas partes como interlocutores participan en el diálogo.

Paralelamente, en la categoría estructura de conjunto referencial se incluirá la siguiente:

(g) *Estructura de conjunto referencial textualizada*. Es la organización del conjunto de seres y de estados, acciones y procesos que es expresado mediante el diálogo. Al igual que las categorías anteriores, está formada por diferentes secciones, correspondientes a los interlocutores que participan en el diálogo.

Del mismo modo, en la categoría modelo de mundo estará la categoría expuesta a continuación:

(h) *Modelo de mundo textualizado*. Es el conjunto de las leyes que regulan la estructura de conjunto referencial ficcional.

3.2. En las categorías correspondientes del componente de primer grado de representación de la TeSWeST ampliada II han de ser incluidas las categorías que son representaciones formales de las anteriores (25). Las categorías que pasan a formar parte de la representación del tipo de texto literario de diálogo inserto son: representación del acto interno de comunicación lingüística, representación del acto interno de producción, representación del acto interno de recepción, representa-

24. Cfr. *ibidem*.

25. Sobre el componente de primer grado de representación, cfr. «Componente pragmático...», cit., 6.2. Para las categorías de este componente, cfr. *ibidem*, 4.2.1.

ción de la manifestación del acto interno de comunicación lingüística, representación de la manifestación del acto interno de producción, representación de la manifestación del acto interno de recepción, representación de la estructura comunicativa interna, representación de la estructura del acto interno de producción, representación de la estructura del acto interno de recepción, representación del productor interno, representación del receptor interno, representación del contexto de comunicación interna, representación del canal de comunicación interna, representación del texto constituido por el diálogo inserto, representación de la manifestación textual lineal de dicho texto, representación de la base textual ficcional, representación de la estructura de sentido ficcional y representación del mecanismo transformativo-ordenador ficcional; y se integran en el ámbito teórico-extensional relacionado con dicho texto estas otras: representación de la estructura de conjunto referencial textualizada y representación del modelo de mundo textualizado.

3.3. En la realidad de la comunicación lingüística se encuentran los diferentes elementos éticos correspondientes a las categorías ofrecidas en 3.1, y en la representación de dicha realidad tenemos los diferentes elementos éticos que corresponden a las categorías de 3.2 (26).

4. Se ofrece a continuación un fragmento de un texto literario de diálogo inserto, *Don Álvaro o la fuerza del sino*, del Duque de Rivas, sobre el que ejemplificamos —de manera no formalizada, dadas las exigencias de espacio que supone una formalización estricta— lo expuesto a propósito de este tipo de textos. El texto objeto de estudio es el de la escena VI de la jornada IV:

[JORNADA CUARTA]

ESCENA VI

DON ÁLVARO y el CAPITÁN

CAPITÁN	¡Hola, amigo y compañero!...	
DON ÁLVARO	¿Vais a darme alguna nueva?	
	¿Para cuándo convocado	1810
	está el Consejo de guerra?	

26. Cfr. *ibidem*, 4.2.1 y 4.2.2.

	Su agitación es extrema, y tal vez un alboroto...	
DON ÁLVARO	¡Basta!... ¿Qué decís? ¿Tal piensa quien de militar blasona? ¿El ejército pudiera faltar a la disciplina, ni yo deber mi cabeza a una rebelión?... No; nunca; que jamás, jamás suceda tal desorden por mi causa.	1855
CAPITÁN DON ÁLVARO	¡La ley es atroz, horrenda! Yo la tengo por muy justa; forzoso remediar era un abuso...	1860
	(<i>Se oye un tambor y dos tiros.</i>)	
CAPITÁN	¿Qué?	
DON ÁLVARO	¿Escuchasteis?	
CAPITÁN	El desorden ya comienza.	1865
	(<i>Se oye un gran ruido, tiros, confusión y cañonazos, que van en aumento hasta el fin del acto</i>) (27).	

4.1. Por lo que a la comunicación externa respecta, de un análisis pragmático parcial de *Don Álvaro o la fuerza del sino* obtenemos los elementos éticos siguientes:

(1) Estructura concreta del acto de comunicación lingüística (estructura comunicativa externa concreta), elemento que ofrecemos desdoblado en estos dos:

(a) Estructura concreta del acto de producción: El Duque de Rivas (Prex, productor externo) produce *Don Álvaro o la fuerza del sino* entre 1832 y 1835 en Francia y en Madrid (28).

(b) Estructura concreta del acto de recepción: El lector/espectador x

27. Ángel de Saavedra, Duque de Rivas, *Don Álvaro o la fuerza del sino*, prólogo y notas de Joaquín Casaldueiro, edición de Alberto Blecua, Textos Hispánicos Modernos, Barcelona, Labor, 1974, pp. 151-153.

28. Se estrena en el Teatro del Príncipe de Madrid el 22 de marzo de 1835.

(Reex, receptor externo) recibe *Don Álvaro o la fuerza del sino* en el período de tiempo tx y en el lugar lx (29).

A estas estructuras concretas de los actos de producción y de recepción corresponden la manifestación concreta del acto de producción y la manifestación concreta del acto de recepción, respectivamente.

Del mismo análisis pragmático parcial se obtienen estos otros elementos éticos:

(2) Productor externo concreto: Ángel de Saavedra, Duque de Rivas.

(3) Receptor externo concreto: cualquier lector/espectador que reciba la obra.

(4) Contexto concreto de comunicación, que presentamos desdoblado en:

(a) Contexto concreto de producción: De 1832 a 1835 en Francia y en Madrid.

(b) Contexto concreto de recepción: cualquier momento y cualquier lugar en los que la obra sea recibida.

(5) Canal concreto de comunicación: impresiones y representaciones en que es ofrecida la obra.

En el caso de las impresiones el canal está situado sobre el eje visivo-estable de la comunicación, mientras que en el caso de las representaciones se encuentra sobre el eje acústico-momentáneo, habiendo estado previamente en el visivo-estable.

En la estructura comunicativa externa que analizamos está inserto el siguiente texto ético:

(6) Texto concreto de lengua natural: *Don Álvaro o la fuerza del sino*.

De este texto forma parte el texto objeto de estudio: Escena VI de la jornada IV de *Don Álvaro o la fuerza del sino*.

29. A propósito de la recepción de *Don Álvaro o la fuerza del sino*, cfr. E. Allison Peers, «The Reception of *Don Álvaro*», en: *Hispanic Review*, 2, 1934, pp. 69-70.

4.2. Un análisis sintáctico parcial del texto objeto da como resultado los elementos éticos que se exponen a continuación:

(1) **Manifestación textual lineal concreta:** es la ofrecida gráficamente en el apartado 4.

(2) **Base textual concreta:** es el constructo teórico concreto (30) subyacente a la manifestación textual lineal concreta mencionada. Consta de:

(a) **Mecanismo transformativo-ordenador concreto:** es el que relaciona la manifestación textual lineal concreta con la estructura de sentido concreta.

(b) **Estructura de sentido concreta:** es la serie de informaciones sintáctico-semánticas (intensionales) de la base textual concreta.

De esta estructura de sentido forman parte los elementos éticos siguientes:

(1) **Estructura concreta del acto interno de comunicación lingüística (estructura comunicativa interna concreta),** que en el texto objeto de estudio es estructura comunicativa interna compleja (*ECinC*) correcta.

Este elemento ético se compone de diferentes estructuras comunicativas internas simples (*ECinC*) concretas:

(a) *ECinS1* (estructura comunicativa interna simple concreta primera): el capitán (*Prin1*, primer productor interno) comunica la expresión interna simple concreta primera (*ExinS1*) a don Álvaro (*Rein1*, primer receptor interno).

(b) *ECinS2:* Don Álvaro (*Prin2*, segundo productor interno) comunica *ExinS2* al capitán (*Rein2*, segundo receptor interno).

(c) *ECinS3:* *Prin1* comunica *ExinS3* a *Rein1*.

(d) *ECinS4:* *Prin2* comunica *ExinS4* a *Rein2*.

30. Para la distinción entre constructos teóricos concretos y constructos teóricos abstractos, cfr. mi artículo «Considerazioni sulla teoria linguistica testuale», pp. 364-365, en: *Studi Italiani di Linguistica Teorica ed Applicata*, 8, 3, 1978, pp. 359-382.

- (e) *ECinS5*: *Prin1* comunica *ExinS5* a *Rein1*.
- (f) *ECinS6*: *Prin2* comunica *ExinS6* a *Rein2*.
- (g) *ECinS7*: *Prin1* comunica *ExinS7* a *Rein1*.
- (h) *ECinS8*: *Prin2* comunica *ExinS8* a *Rein2*.
- (i) *ECinS9*: *Prin1* comunica *ExinS9* a *Rein1*.
- (j) *ECinS10*: *Prin2* comunica *ExinS10* a *Rein2*.
- (k) *ECinS11*: *Prin1* comunica *ExinS11* a *Rein1*.
- (l) *ECinS12*: *Prin2* comunica *ExinS12* a *Rein2*.
- (m) *ECinS13*: *Prin1* comunica *ExinS13* a *Rein1*.
- (n) *ECinS14*: *Prin2* comunica *ExinS14* a *Rein2*.
- (ñ) *ECinS15*: *Prin1* comunica *ExinS15* a *Rein1*.
- (o) *ECinS16*: *Prin2* comunica *ExinS16* a *Rein2*.
- (p) *ECinS17*: *Prin1* comunica *ExinS17* a *Rein1*.

(2) Primer productor interno concreto (*Prin1*): el capitán que custodia a don Álvaro.

(3) Primer receptor interno concreto (*Rein1*): don Álvaro, que está en Italia como capitán de granaderos bajo el nombre de don Fadrique de Herreros.

(4) Segundo productor interno concreto (*Prin2*): don Álvaro.

(5) Segundo receptor interno concreto (*Rein2*): el capitán que custodia a don Álvaro.

(6) Contexto concreto de comunicación interna (contexto concreto de producción interna y contexto concreto de recepción interna): el cuarto del oficial de guardia del campamento de las tropas españolas en Veletri (Italia), probablemente en 1744 (31).

(7) Canal concreto de comunicación interna: canal sobre el eje acústico-momentáneo.

(8) Texto concreto constituido por el diálogo inserto; es expresión interna compleja (*ExinC*) concreta. Este elemento está formado por diferentes expresiones internas simples (*ExinS*) concretas, expresiones correspondientes a cada uno de los participantes en la comunicación. Las exponemos a continuación:

(a) *ExinS1* (expresión interna simple concreta primera) = *ExPrin1* (expresión primera de productor interno): «¡Hola, amigo y compañero!...» (1808).

(b) *ExinS2* = *ExPrin2*: «¿Vais a [...] de guerra?» (1809-1811).

(c) *ExinS3* = *ExPrin3*: «Dicen [...] la cabeza.» (1812-1815).

(d) *ExinS4* = *ExPrin4*: «¡Es un valiente soldado!/ ¡Es un gran rey!» (1816-1817).

(e) *ExinS5* = *ExPrin5*: «Mas pudiera [...] en diciendo 'No'» (1817-1820) (32).

(f) *ExinS6* = *ExPrin6*: «En los reyes,/ la debilidad es mengua» (1820-1821).

(g) *ExinS7* = *ExPrin7*: «Los jefes y generales [...] el fallo sea...» (1821-1835).

(h) *ExinS8* = *ExPrin8*: «Según la ley. No hay remedio;/ injusta otra cosa fuera» (1836-1837).

31. Cfr. ed. cit. de *Don Álvaro o la fuerza del sino*, p. 116, nota 59.

32. En la edición de las *Obras Completas* del Duque de Rivas de 1855 (Madrid), que ofrece el único texto de *Don Álvaro* posterior al de la edición príncipe (Madrid, imprenta de Jordán, 1835) en el que intervino el autor, tenemos como quinta expresión externa simple la siguiente: «Mas pudiera/no ser tan tenaz y duro,/ pues, nadie, nadie lo afea en diciendo 'No'», que contiene como variante «lo» en lugar de «le», que aparece en la edición de 1835; cfr. las consideraciones de Alberto Blecua en la presentación de la ed. cit. de *Don Álvaro o la fuerza del sino*, pp. 51-54. El texto de 1855 requiere la determinación de una estructura diferente de la del de 1835; en esa nueva estructura varía el índice temporal del contexto de comunicación en su parte de producción.

(i) *ExinS9* = *ExPrin9*: «Pero ¡qué pena tan dura,/ tan extraña, tan violenta!...» (1838-1839).

(j) *ExinS10* = *ExPrin10*: «La muerte [...] Venga.» (1840-1847).

(k) *ExinS11* = *ExPrin11*: «No será acaso [...] alboroto.» (1848-1852).

(l) *ExinS12* = *ExPrin12*: «¡Basta! [...] por mi causa.» (1853-1860).

(m) *ExinS13* = *ExPrin13*: «¡La ley es atroz, horrenda!» (1861).

(n) *ExinS14* = *ExPrin14*: «Yo la tengo [...] un abuso...» (1862-1864).

(ñ) *ExinS15* = *ExPrin15*: «¿Qué?» (1864).

(o) *ExinS16* = *ExPrin16*: «¿Escuchasteis?» (1864).

(p) *ExinS17* = *ExPrin17*: «El desorden ya comienza.» (1865).

El texto constituido por el diálogo inserto forma, junto con la expresión del productor externo o expresión externa (*Exex*), el texto parcial de lengua natural que, componiendo con las demás escenas *Don Álvaro o la fuerza del sino*, se encuentra situado en la estructura comunicativa externa. La expresión externa está formada por los nombres repetidos de los interlocutores y por las expresiones de las acotaciones: «(*Se oye un tambor y dos tiros*)» y «(*Se oye un gran ruido, tiros, confusión y cañonazos, que van en aumento hasta el fin del acto*)», que constituyen la expresión general del productor externo (*ExGPrin*), Mientras que la expresión comunicativa del productor externo (*ExCPrin*) no está manifestada.

El conjunto de las expresiones internas simples primera, tercera, quinta, séptima, novena, undécima, decimotercera, decimoquinta y decimoséptima forma la expresión global del primer productor interno, el capitán encargado de la custodia de don Álvaro; por su parte, el conjunto formado por las expresiones internas simples segunda, cuarta, sexta, octava, décima, decimosegunda, decimocuarta y decimosexta constituye la expresión global del segundo productor interno.

Para cada una de las expresiones internas expuestas existe una estructura subyacente y una manifestación lineal.

El texto del diálogo que mantienen el capitán y don Álvaro posee una manifestación textual lineal compartida por los dos interlocutores. Asimismo, tiene una base textual ficcional que está compartimentada en dos secciones, correspondiendo una al primer productor interno y otra al segundo productor interno. Lo mismo sucede en cuanto a la estructura de sentido ficcional y en cuanto al mecanismo transformativo-ordenador.

4.3. Por lo que al ámbito semántico-extensional se refiere, al texto objeto que es analizado en estas páginas corresponden estos elementos éticos:

(1) *Estructura de conjunto referencial concreta*: la estructura de la serie de seres, estados, acciones y procesos expresados mediante el texto.

(2) *Modelo de mundo concreto*: el conjunto de leyes que rigen la mencionada estructura de conjunto referencial.

La estructura de conjunto referencial concreta está, en primer lugar, dividida en la parte correspondiente a la expresión externa y en la parte referida por la expresión interna. Esta última sección contiene, a su vez, otras dos: la de la expresión del primer productor interno y la de la expresión del segundo productor interno. Lo que no está dividido en secciones, siendo, al contrario, un bloque unitario, es el modelo de mundo textualizado, que es compartido, como tal bloque, por los dos interlocutores, lo cual, puesto que consiste en la posesión del mismo *código extensional*, hace posible la comunicación.

4.4. El texto objeto de estudio, en tanto en cuanto es un texto literario de diálogo inserto de índole dramática, participa de las características que he expuesto en 2.5.

El Duque de Rivas es el único productor externo con el que, formal y efectivamente, cuenta el texto. Como autor, ofrece el diálogo textualizado a los receptores externos; por ello, la comunicación de los participantes en el diálogo, que son comunicantes textualizados, con los lectores/espectadores se realiza a través del autor, que presenta el texto a dichos receptores externos.

5. El diálogo inserto en un texto literario tiene, de acuerdo con lo expuesto, una doble dimensión pragmática. Por un lado, el texto de len-

gua natural del que el diálogo forma parte está incluido en una estructura comunicativa textual externa, cuya naturaleza es, naturalmente, pragmática; en esta estructura el texto funciona como objeto de intercambio de la operación comunicativa que tiene lugar y a la que subyace la mencionada estructura. Por otro lado, el texto constituido por el diálogo, que, con la expresión externa, forma el mencionado texto de lengua natural, contiene una serie de relaciones sintácticas, siendo de índole pragmática intratextual aquellas de dichas relaciones que conciernen a la comunicación interior; por consiguiente, las relaciones que componen la estructura comunicativa textual interna son relaciones sintáctico-pragmáticas. El nivel pragmático se ve, de este modo, reproducido, en virtud de la textualización de la comunicación, en el nivel sintáctico.

Puede distinguirse, pues, entre pragmática, o pragmática propiamente dicha, y sintaxis pragmática, que es aquella parte de la sintaxis textual que se ocupa de la comunicación que se produce en el interior del texto.

Según la estructura de la TeSWeST ampliada II, el componente sintáctico, es decir, el componente de tercer grado de intensión textual, tiene carácter pragmático al estar incluido, por medio de los componentes de segundo grado de producción textual y de recepción textual, en el componente de primer grado de pragmática textual; por tanto, las relaciones y entidades de los textos de lengua natural situadas en el ámbito relativo a dicho componente de intensión textual, tienen, en cualquier caso, carácter pragmático, bien que indirecto o implícito. En cambio, las relaciones y entidades de naturaleza comunicativa de los textos de lengua natural poseen carácter pragmático directo o explícito, aunque sean relaciones y entidades pragmáticas pertenecientes al área sintáctica.